

Curriculum Vitae

Angela Thiem

PO Box 27, Mirror, AB

T0B 3C0

Canada

Phone: +1 (403) 550 1028

Email: at41433@gmail.com

Professional Summary

Dedicated English-German translator with over 20 years of experience in the industry and published work. Exceptionally accurate translation skills with attention to detail and customer preferences as well as deadlines. Diverse translation work including large-scale projects in the fields medical, technical, mechanical, automotive, patent, scientific, and legal translations as well as Machine Translation proofing/editing.

Several translations published, among others Novels, Software, Game Guides.

Consistently relied upon for verification and correction of translated materials and assistance in building MT engines.

Skills

Fluent in English and German including colloquialisms, business vocabulary, and scientific terminology. Experienced with several computer programs, including Microsoft Office, Wordfast Pro, Trados Studio, MemoQ as well as client platforms. Extremely precise and dedicated. Able to work on short notice and with short deadlines.

Work experience

Collaboration with several translation agencies worldwide (which require NDAs and as such disclosure of companies and specific translations cannot be given).

Over 7.5 million words in technical, mechanical, automotive translations. Over 5.5 million words in medical translations.

Over 5.5 million words in legal translations.

Over 4 million words in scientific and IT related translations.

Extensive work experience with MT translations.